Porównanie tłumaczeń Mateusza 16:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wziąwszy na bok Go Piotr zaczął upominać Go mówiąc życzliwym Ci Panie nie będzie Ci to |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Piotr wziął Go na stronę i zaczął Go upominać: Miłosierdzia Ci,\* Panie! Nigdy tak z Tobą nie będzie![[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wziąwszy na bok go Piotr zaczął karcić go mówiąc: Życzliwy(m)\* ci, Panie, nie będzie ci to. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wziąwszy na bok Go Piotr zaczął upominać Go mówiąc życzliwym Ci Panie nie będzie Ci to |

1. 1) Miłosierdzia Ci, Panie, ἵλεώς σοι, κύριε, idiom: Niech Cię Bóg zachowa! Broń Boże! Niech cię to nie spotka! [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Sens: "Boże uchowaj". [↑](#footnote-ref-3)